

Cartas de Lysi: la mecenas de Sor Juana Inés de la Cruz en correspondencia inédita.

Editado por Hortensia Calvo y Beatriz Colombi. Madrid: Iberoamericana/Frankfurt am Main: Vervuert/México D.F.: Bonilla Artigas Editores. 2015. 240 pp.

Si la formidable figura de Sor Juana Inés de la Cruz no da tregua a la bibliografía que incansablemente sigue ampliándose ante la fascinación que produce su vida y su obra, también su entorno, tocado de ese deslumbramiento, sigue produciendo sorpresas que surgen de la labor investigadora. Tal es el caso del libro que reseño en estas líneas, un trabajo revelador, fruto de la rigurosa investigación llevada a cabo por sus autoras, Hortensia Calvo y Beatriz Colombi. Ambas aparecen en la cubierta del libro como editoras. Y efectivamente lo son, en tanto que el libro edita dos cartas autógrafas e inéditas de María Luisa Manrique de Lara y Gonzaga, halladas en la Latin American Library de la Universidad de Tulane en Nueva Orleans. Pero además de editoras, Calvo y Colombi son autoras de un riguroso estudio de estas cartas que arroja luz esencial para colmar el vacío, o una parte del mismo, en referencia a la condesa de Paredes, virreina de Nueva España entre 1680 y 1686; hasta ahora ‘un ser velado y enigmático para los estudiosos de la cultura mexicana y de la obra sorjuanina’ (11).

Estas cartas no solo resultan valiosísimas para penetrar en la personalidad de la virreina, que se nos muestra allí ‘como un ser de carne y hueso’ (11), sino que en ellas ‘la apreciamos como asombrada relatora de las dotes intelectuales de una monja jerónima a quien dice visitar con frecuencia como único refugio a su soledad’ (11); asombro del que surge la descripción de Sor Juana de puño y letra de la virreina, sin duda uno de los grandes aportes del libro.

La primera carta, fechada el 30 de diciembre de 1682, está dirigida a su prima María de Guadalupe de Lencastre, duquesa de Aveiro; la segunda, de 29 de julio de 1687, está destinada a su padre, Vespasiano Gonzaga. Ambas muestran a la virreina en su etapa mexicana. Como las autoras afirman, la primera es la que contiene mayor interés por su diversidad informativa: desde geopolítica internacional a cuestiones que atañen a la intimidad; información sobre los misioneros en América y en Oriente, religión y costumbres indígenas, e información sobre figuras de la corte virreinal y de Madrid; una fuente, por tanto, de inestimable información.

La claridad estructural del libro, dividido en dos partes, permite al lector avanzar por el estudio que conducirá a los textos. En la primera, encontramos dos capítulos: el inicial contiene la descripción y contextualización archivística e histórica de las cartas (proveniencia y contexto mexicano de los textos), un análisis de sus contenidos y una aguda y reveladora valoración del significado que contienen ‘en el marco de los epistolarios femeninos del siglo XVII y de las cartas privadas de Indias’. Sigue a continuación un segundo capítulo en el que se traza el perfil biográfico de la virreina a partir de las fuentes existentes (sus ancestros, su vida, la llegada a México, la siempre apasionante relación con Sor Juana, el regreso a España y el final), así como una esclarecedora cronología que permite ubicar los textos en la historia. Junto con la bibliografía, este es el remate de una primera parte iluminadora, que muestra el rigor de dos grandes investigadoras como Colombi y Calvo, pero también su sensibilidad crítica, patente en el análisis de los contenidos.

Es importante asimismo la inserción de este trabajo, señalada por las propias autoras, en la bibliografía que surge del ‘giro metodológico enfocado en la agencia femenina’ (44), y de la eclosión en la última década del hallazgo de documentos inéditos en todo tipo de bibliotecas y archivos, de Inquisición y notariales, así como en colecciones privadas, que tan reveladores están resultando para ampliar y profundizar en el conocimiento del mundo hispanoamericano colonial. A ello las autoras también añaden que estas dos cartas ya son parte de las conocidas como ‘cartas particulares o privadas de Indias’ (45). En el ‘campo de rescate documental en archivos y difusión de correspondencia transatlántica’ que abre la obra de Enrique Otte, *Cartas privadas de emigrantes a Indias (1540–1616)*, (México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1996), *Cartas a Lysi* se revela por todo como un nuevo aporte fundamental.

La segunda parte contiene la edición crítica de las cartas, que incluye el facsímil, la transcripción paleográfica y la versión modernizada y anotada, con sus correspondientes

criterios de edición, impecables, y cinco apéndices con documentos, textos literarios e iconografía esencial para analizar los textos y la reconstrucción de la figura de María Luisa Manrique. Otro remate perfecto cierra esta segunda parte: un índice de nombres propios de las cartas, fundamental para facilitar al lector y al investigador información relevante para investigaciones futuras.

Es con este punto con el que quiero concluir. Las autoras nos dicen que la historia que encontramos en estas cartas ‘abre numerosos interrogantes sobre la vida de las mujeres nobles en el siglo XVII hispánico e invita a indagar en los roles de dama de la Corte, virreina y mecenas’ (12). Efectivamente, si Sor Juana es inagotable, también el mundo a su alrededor lo es. Como ella escribió en *Primero sueño*, el deslumbramiento ‘por mirarlo todo’, conduce al ‘nada vía’. Y por ello redirecciona la segunda parte del ‘sueño’ hacia el proceso del conocimiento por partes. Los estudios sobre su vida, su obra y su mundo siguen ese camino. Y aunque pudiera parecer que la vía documental quedó clausurada, este libro nos viene a poner ante los ojos la misma evidencia que sugiere *El sueño*: el camino sigue abierto. Colombi y Calvo son las artífices aquí de la ‘iluminación’ de una parte de ese mundo ante el que, siguiendo a Sor Juana, hay que mantenerse despiertos.

EVA VALERO JUAN

Universidad de Alicante.

EDUARDO CHIRINOS, *Abrir en prosa: nueve ensayos sobre poesía hispanoamericana*. Madrid: Visor. 2016. 187 pp.

Though tinged with a patina of sadness—this was obviously the last book written by this distinguished member of the Generation of the 1980s, Eduardo Chirinos died on 17 February 2016—this volume has an air of death-defying vibrancy about it. More like poems than prose, the nine essays brought together here pull in different directions at once. The first, entitled ‘En busca del caligrama ideológico: una lectura del poema “A Roosevelt” de Rubén Darío’ (21–38), provides the backdrop to the poem, one of the central poems of his collection, *Cantos de vida y esperanza* (1905), published two years after Theodore Roosevelt sent warships to Panama to encourage a rebellion there against Greater Colombia, setting the scene for the building of the Panama Canal. It was a shock to the world of the Spanish-American republics, and ‘A Roosevelt’ shows the depth of that shock. Chirinos’ reading demonstrates how Darío’s poem re-casts the coastline of the Americas as a calligram, placing a vibrant ‘No’ at the equivalent point of the isthmus where the Panama Canal was being carved into America’s soul (36). The second, ‘Ascenso y caída de Vicente Huidobro’ (39–59), offers an astute analysis of the difference between the word-games in Huidobro’s *Altazor* and César Vallejo’s wordplay. While both poets focused upon the signifier in writing their poems, the Chilean poet used the phonic potential of language to map new universes, while Vallejo was interested in a metapoetic capturing of expression itself as it was happening on the page (54–55). The third, ‘No sólo los ciclistas venden imágenes económicas: vanguardia, mercancía y dandismo en Carlos Oquendo de Amat’ (61–77), begins with a paradox drawn from the life of the author of *5 metros de poemas*. Though Oquendo de Amat lived in extreme poverty, he strove to live as a dandy, perhaps due to the fact he was a descendant of the thirty-first Viceroy of Peru, don Manuel Amat y Junyet (73); as he once told Magda Portal: ‘primero la poesía y después la carne’ (73, n. 7). The fourth, ‘“La infernal mampostería donde habita dios”: sagrado y profano [en] *En el revés del cielo* de Olga Orozco’ (79–93), focuses on Christian symbolism, *mise en abyme*, and figures of reversal in *En el revés del cielo* (1987) by the Argentine poet, Olga Orozco. The fifth, ‘“El collar de Helena en el cuello de Sophia”: una lectura de *Recinto* de Javier Sologuren’ (95–115), is a dense study showing how the Peruvian poet used two other ‘voices’ in *Recinto* as counterpoints to his own search into the